

**RWANDA NATIONAL POLICE**



**www.police.gov.rw**

**P.O. BOX: 6304 KIGALI**

**TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)**

**TENDER REFERENCE: N° 01/F/2013-2014/NO/RNP/OB**

**TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF DIFFERENT SPARE PARTS FOR RWANDA NATIONAL POLICE VEHICLES IN THE YEAR 2013-2014 (LOTS RE-LAUNCHED)**

**SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET 2013-2014**

1. The **Rwanda National Police** has received funds **supply of different spare parts for rwanda national police vehicles in the year 2013-2014 (lots re-launched)** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **supply of different spare parts for Rwanda National Police vehicles in the year 2013-2014 (lots re-launched)** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255103353/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **21/12/2013** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **twelve thousand five hundred Rwandan francs only (12.500Rwf)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of **200,000 RWF** or in any foreign convertible currency **for each lot.**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **23/01/2014 at 9:30 am.** Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 23/01/2014 at 10:00 am.**
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

**Kigali, 20/12/2013**

**(Sé)**

**Jacques BURORA**

SSP

Acting Commissioner for Finance &  
Chief Budget Manager

## POLISI Y'U RWANDA



**www.police.gov.rw**  
**B.P.: 6304 KIGALI**

### ITANGAZO RY'IPIGANWA

**NOMERO IRANGA ISOKO: No 01/F/2013-2014/NO/RNP/OB**

**INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGEMURA IBYUMA BISIMBURA IBISHAJE/IBIPFUYE BY'IBINYABIZIGA BYA POLISI Y'U RWANDA MU MWAKA WA 2013-2014 LOTS ZISUBIWEMO**

### INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE YA LETA YA 2013-2014

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugemura ibyuma bisimbura ibishaje/ibipfuye by'ibinyabiziga bya Polisi y'u Rwanda mu mwaka wa 2013-2014 lots zisubiwemo**
2. Police y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugemura ibyuma bisimbura ibishaje/ibipfuye by'ibinyabiziga bya Polisi y'u Rwanda mu mwaka wa 2013-2014 lots zisubiwemo**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **21/12/2013** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icumi na bibiri magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (12.500 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda cyangwa avunjwe mu y' amahanga angana **200,000 RWF kuri buri Lot.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **23/01/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **23/01/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

**Kigali, kuwa 20/12/2013.**

**(sé)**

**Jacques BURORA**

SSP

Komiseri w'Agateganyo w'Imari &  
Umugenga w'ingengo y'imari

# POLICE NATIONALE DU RWANDA



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)

B.P.: 6304 KIGALI

## AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 01/F/2013-2014/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE DES PIÈCES DE RECHANGE POUR LES VÉHICULES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA EN L'AN 2013-2014 LOTS RELANÇÉES

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE 2013-2014

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le projet de **fourniture des pièces de rechange pour les véhicules de la Police Nationale du Rwanda en l'an 2013-2014 lots relancés.**
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **la fourniture des pièces de rechange pour les véhicules de la Police Nationale du Rwanda en l'an 2013-2014 lots relancés.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **21/12/2013 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de douze mille cinq cent francs Rwandais (12.500Frw)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **200,000 FRW** ou en monnaie étrangère convertible **pour chaque lot.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **23/01/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 23/01/2014 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

**Kigali, le 20/12/2013.**

**(sé)**

**Jacques BURORA**

SSP

Commissaire (a.i.) chargé des Finances &  
Gestionnaire de Budget